



**Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации**

Distr.: General
13 September 2010
Russian
Original: French

Комитет по ликвидации расовой дискриминации

Семьдесят седьмая сессия

2–27 августа 2010 года

**Рассмотрение докладов, представленных
государствами-участниками в соответствии со
статьей 9 Конвенции**

**Заключительные замечания Комитета по ликвидации расовой
дискриминации**

Румыния

1. Комитет рассмотрел шестнадцатый, семнадцатый, восемнадцатый и девятнадцатый периодические доклады Румынии, представленные в едином документе (CERD/C/ROU/16–19), на своих 2022-м и 2023-м заседаниях (CERD/C/SR.2022 и 2023), состоявшихся 9 и 10 августа 2010 года. На своем 2042-м заседании (CERD/C/SR.2042) 23 августа 2010 года Комитет принял следующие заключительные замечания.

А. Введение

2. Комитет с удовлетворением принимает к сведению представленные государством-участником в едином документе периодические доклады, а также дополнительные сведения, устно сообщенные делегацией. Комитет приветствует присутствие делегации государства-участника в составе высокопоставленных должностных лиц и возобновление диалога с ним по истечении 11 лет. Комитет выражает удовлетворение высоким качеством представленного государством-участником документа, отвечающего руководящим принципам Комитета, а также откровенные и конструктивные ответы делегации на вопросы и комментарии членов Комитета.

В. Позитивные аспекты

3. Комитет с удовлетворением отмечает, что в пересмотренной в 2003 году Конституции содержатся положения, касающиеся предупреждения дискриминации.

4. Комитет с удовлетворением констатирует принятие ряда законов и постановлений, касающихся предупреждения дискриминации и борьбы с ней, в частности:

а) постановление № 137 от 2000 года, касающееся предупреждения и пресечения всех форм дискриминации, образующее общую правовую основу для деятельности в этой области;

б) чрезвычайное постановление № 31 от 2002 года, запрещающее деятельность организаций и использование символов, имеющих фашистскую, расистскую и ксенофобную направленность, а также восхваление лиц, признанных виновными в совершении преступлений против мира и человечности;

в) статьи 317 и 247 Уголовного кодекса, касающиеся побуждения к дискриминации и злоупотреблений полномочиями по дискриминационным основаниям;

г) закон № 107/2006 о внесении изменений в постановление № 31/2002 о широком определении холокоста, охватывающем представителей этнической группы рома;

д) закон № 504/2002 об аудиовизуальной информации (с изменениями и дополнениями в соответствии с законом № 402/2003), запрещающий распространение программ, содержащих в какой бы то ни было форме элементы возбуждения ненависти по признакам расы, религии, национальности, пола или сексуальной ориентации;

е) закон № 14/2003 о политических партиях, в котором регулируется вопрос политического представительства и участия в жизни государства на условиях равенства граждан при отсутствии дискриминации;

ж) новый Трудовой кодекс, в котором дается определение и объявляется запрет прямой и опосредованной дискриминации, утвержденный в соответствии с законом № 53/2003 с последующими изменениями.

5. Комитет отмечает, что в государстве-участнике созданы различные органы и учреждения, на которые возложена задача борьбы с дискриминацией, в том числе такие, как Национальный совет по борьбе против дискриминации, Национальное агентство по делам рома, "Адвокат народа", Комитет по делам национальных меньшинств, Национальный совет по аудиовизуальной информации и Департамент по межэтническим связям.

6. Комитет с удовлетворением отмечает, что государство-участник приняло ряд мер и осуществило соответствующие программы и планы, в частности в целях интеграции представителей меньшинств, организации системы воспитания и образования детей рома и поощрения использования родных языков этнических меньшинств, а также в целях предупреждения дискриминации в отношении лиц, являющихся представителями этнических меньшинств, в частности путем реализации Национальной стратегии осуществления мер по предупреждению дискриминации и борьбе с ней (2007–2013 годы) и Национальной стратегии по улучшению положения рома.

7. Комитет с удовлетворением воспринял информацию государства-участника о том, что Румыния уже сделала заявление в соответствии со статьей 14 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, а также ратифицировала Европейскую хартию региональных языков и языков меньшинств, Рамочную конвенцию Совета Европы о защите националь-

ных меньшинств и Протокол № 12 к Конвенции о защите прав человека и основных свобод.

С. Вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации

8. Комитет принимает к сведению представленные государством-участником данные об этническом составе населения, собранные по итогам переписи населения, проводившейся в 2002 году. Вместе с тем Комитет обеспокоен тем обстоятельством, что условия проведения этой переписи не позволили получить полные, точные и достоверные данные о реальном этническом составе населения в государстве-участнике, в частности в том, что касается меньшинств, и особенно меньшинства рома.

Комитет рекомендует государству-участнику усовершенствовать используемые им методы сбора данных в ходе предстоящей переписи населения, намеченной на 2011 год, и создать условия, позволяющие ему представить в своем следующем докладе полные, точные и достоверные данные об этническом составе населения, в частности о численности представителей меньшинства рома, а также других национальных меньшинств.

9. Комитет принимает к сведению различные принятые государством-участником меры, в частности утверждение национальных стратегий, планов и программ, направленных на предупреждение расовой дискриминации и борьбу с ней, а также на защиту наиболее уязвимых групп. В то же время Комитет сожалеет о том, что государство-участник не представило достаточной информации о практических последствиях реализации этих мер.

Комитет рекомендует государству-участнику представить ему в своем будущем докладе полную информацию о практических последствиях принятых многочисленных мер в целях предупреждения расовой дискриминации и борьбы с ней и способствовать социальной интеграции уязвимых групп. Он рекомендует также государству-участнику информировать его о том, чем закончится работа над проектом закона о национальных меньшинствах, рассматриваемого в настоящее время в парламенте.

10. Комитет рассматривает как вызывающее обеспокоенность то обстоятельство, что временные жесткие меры экономии, принятые государством-участником в 2009 и 2010 годах в целях противодействия мировому экономическому и финансовому кризису, могут отрицательным образом сказаться на положении наиболее уязвимых и наиболее подверженных расовой дискриминации групп общества.

С учетом своей общей рекомендации XXXIII (2009 год) Комитет рекомендует государству-участнику принять надлежащие меры или усилить уже существующие меры для того, чтобы экономический и финансовый кризис не оказал пагубного воздействия на социальное положение наиболее уязвимых групп, в частности беженцев, иммигрантов и представителей меньшинств, в частности рома, и чтобы этот кризис не стал причиной роста расовой дискриминации в отношении этих групп.

11. Комитет принимает к сведению представленную государством-участником информацию о сфере компетенции, мандате и функциях Национального совета по борьбе против дискриминации, но отмечает, что это учреж-

дение еще не полностью соответствует Парижским принципам (резолюция 48/134 Генеральной ассамблеи) (статья 2).

Комитет рекомендует государству-участнику принять необходимые меры для того, чтобы сделать Национальный совет по борьбе с дискриминацией полностью отвечающим Парижским принципам (резолюция 48/134 Генеральной Ассамблеи).

12. Комитет отмечает, что функции различных учреждений и органов, работающих в области борьбы с дискриминацией, в частности Национального совета по борьбе против дискриминации и "Адвоката народа", могут дублироваться и тем самым повлечь за собой снижение эффективности деятельности этих учреждений в их борьбе с дискриминацией (статья 2).

Комитет рекомендует государству-участнику уточнить соответствующие сферы компетенции различных учреждений и органов, работающих в области борьбы с дискриминацией, с тем чтобы обеспечить эффективность системы предупреждения дискриминации и борьбы с ней, в частности в плане рассмотрения жалоб, и принять необходимые меры в целях обеспечения более действенной координации деятельности этих учреждений и органов.

13. Комитет отмечает, что уголовное законодательство государства-участника, в частности положения Уголовного кодекса, не в полной мере охватывают деяния, предусмотренные в статье 4 Конвенции.

Ссылаясь на свои общие рекомендации I (1972 год), VII (1985 год) и XV (1993 год), в соответствии с которыми положения статьи 4 имеют предупредительный и обязательный характер, Комитет рекомендует государству-участнику включить в Уголовный кодекс в ходе его предстоящего пересмотра положения, полностью отвечающие содержанию статьи 4 Конвенции.

14. Комитет принимает к сведению многочисленные меры, принятые государством-участником в целях улучшения положения рома, а также предупреждения и пресечения расовой дискриминации, жертвами которой они становятся. Вместе с тем Комитет обеспокоен тем, что рома по-прежнему остаются жертвами расистской стереотипизации и расовой дискриминации в области доступа к образованию и качества образования, в частности вследствие сегрегации детей общин рома, а также в области доступа к жилью, попечению, услугам здравоохранения, социальным службам и занятости. Комитет обеспокоен также тем обстоятельством, что рома становятся жертвами дискриминации в области доступа к любому месту или любому виду обслуживания, предназначенным для общественного пользования (статья 5).

Учитывая свою общую рекомендацию XXVII (2000 год), касающуюся дискриминации в отношении рома, Комитет призывает государство-участник продолжать предпринимаемые им усилия и обеспечить реализацию необходимых мер для предупреждения расовой дискриминации в отношении рома и борьбы с ней. В этой связи Комитет рекомендует государству-участнику:

а) обеспечить надзор за исполнением существующего законодательства и других мер, запрещающих любую дискриминацию в отношении рома;

б) гарантировать доступ детей рома к возможностям получения образования, а также обеспечить распространение среди учи-

телей и родителей детей рома содержание постановления правительства от июля 2007 года о запрещении сегрегации и принять меры по обеспечению его исполнения;

е) содействовать доступу рома к жилью, в частности посредством недопущения незаконной экспроприации и принудительного выселения рома без предоставления соответствующей замены жилья;

д) гарантировать доступ рома к социальному и медицинскому обслуживанию, а также к социальным службам и продолжать реализацию мер по поощрению деятельности посредников по вопросам здравоохранения из общин рома;

е) развивать систему профессиональной подготовки и обучения рома в целях облегчения их выхода на рынок занятости;

ф) вести борьбу с дискриминацией в отношении рома в области доступа к любому месту или любому виду обслуживания, предназначенному для общественного пользования, привлекая к ответственности и наказывая лиц, виновных в дискриминационных действиях.

15. Комитет с беспокойством отмечает факты чрезмерного применения силы, жестокого обращения и злоупотребления полномочиями со стороны полиции и сил правопорядка в отношении лиц, принадлежащих к группам меньшинств, в частности рома. Комитет считает вызывающими беспокойство факты расового профилирования, практикуемого сотрудниками полиции и органов правосудия (статья 5).

Учитывая свою общую рекомендацию XXXI (2005 год) о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия, Комитет призывает государство-участник:

а) продолжать принимать соответствующие меры и следить за исполнением уже принятых различных мер, в частности законов № 218/2002 и № 360/2002, в целях борьбы с чрезмерным применением силы, жестоким обращением и злоупотреблением полномочиями со стороны полицейских сил в отношении лиц, относящихся к группам меньшинств, в частности рома;

б) содействовать лицам, относящимся к меньшинствам, в использовании средств обжалования подобных действий;

с) гарантировать действенное и объективное разбирательство поступающих жалоб под контролем Генеральной инспекции полиции;

д) следить за тем, чтобы подобные деяния эффективным и действенным образом преследовались и наказывались судебными властями;

е) продолжать, кроме того, процесс привлечения представителей рома на работу в полицию.

Комитет рекомендует также государству-участнику покончить с практикой расового профилирования, сложившейся в кругах полиции и органов правосудия, и представить ему в своем следующем

докладе полную информацию о поступивших жалобах, начатых процессах разбирательства и назначенных наказаниях за совершение подобных деяний.

16. Комитет рассматривает как вызывающую обеспокоенность информацию о распространении расистских стереотипов и исполненных ненависти высказываний по отношению к лицам, относящимся к меньшинствам, в частности рома, в некоторых органах печати, средствах массовой информации, политических партиях и в выступлениях некоторых политических деятелей (статьи 4, 5 и 6).

Комитет рекомендует государству-участнику принять действенные меры наказания в отношении органов печати, средств массовой информации, политических партий и политических деятелей, признанных виновными в совершении подобных деяний. Он рекомендует также государству-участнику принять меры в целях поощрения достижения терпимости между этническими группами.

17. Комитет признает вызывающим беспокойство сохранение проявлений расизма в спорте, в частности в футболе, которые находят свое выражение в исполненных ненависти высказываниях и инцидентах расистского характера, направленных против представителей некоторых меньшинств, включая рома (статьи 4 и 5).

Комитет рекомендует государству-участнику продолжать предпринимать усилия по борьбе с расизмом в спорте, в частности в футболе. Он рекомендует также государству-участнику использовать спорт для поощрения культуры терпимости и мультикультурного и этнического разнообразия.

18. Комитет принимает к сведению наличие различных средств обжалования фактов расовой дискриминации, в частности в рамках Национального совета по борьбе против дискриминации, "Адвоката народа" и судов государства-участника. Вместе с тем Комитет обеспокоен тем, что государство-участник не представило в достаточном объеме информацию о поданных жалобах, начатых процессах разбирательства, вынесении обвинительных приговоров и назначаемых судами наказаниях (статья 6).

Ссылаясь на свою общую рекомендацию XXXI (2005 год) о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия, Комитет напоминает, что отсутствие жалоб и случаев обращения в судебные органы со стороны жертв расовой дискриминации могут свидетельствовать о недостаточной разработанности конкретного соответствующего законодательства, неинформированности об имеющихся средствах правовой защиты, боязни общественного осуждения или нежелании компетентных властей проводить необходимые разбирательства. Комитет рекомендует государству-участнику распространять информацию о законодательстве в области расовой дискриминации и информировать население, в частности представителей меньшинств, и особенно рома, о всех имеющихся средствах правовой защиты. Он рекомендует государству-участнику представить ему в своем следующем докладе в полном объеме информацию о поступивших жалобах, начатых процессах разбирательства, вынесении обвинительных приговоров и назначенных наказаниях за деяния в виде расовой дискриминации.

19. Комитет с беспокойством отмечает, что возможность для лиц, относящихся к национальным меньшинствам, и особенно рома, использовать свой язык или общаться на своем языке не всегда гарантируется на всех стадиях судебной процедуры в силу недостаточного числа переводчиков, что ущемляет права этих лиц на надлежащее отправление правосудия (статьи 5 и 6).

Комитет рекомендует государству-участнику следить за исполнением закона № 304/2004 об организации судопроизводства, в котором предусматривается, что лица, относящиеся к национальным меньшинствам, имеют право выступать в судах на своем родном языке. Комитет рекомендует государству-участнику в полной мере обеспечивать осуществление этого права, в частности посредством организации подготовки переводчиков, с целью обеспечить, чтобы участники процессов, являющиеся представителями национальных меньшинств, в частности рома, могли осуществить свое право на справедливое отправление правосудия.

20. Комитет испытывает обеспокоенность в связи с тем, что уровень просвещения по вопросам прав человека и межрасового или межэтнического согласия остается недостаточно высоким, а среди населения государства-участника сохраняется крайне негативное восприятие меньшинств, в особенности рома (статья 7).

Комитет рекомендует государству-участнику активизировать свои усилия в области просвещения по вопросам прав человека и разъяснения преимуществ терпимости, межрасового или межэтнического согласия и межкультурных отношений среди сотрудников правоохранительных органов, в частности сотрудников полиции, жандармерии, органов судебной системы и администрации пенитенциарных учреждений, а также среди адвокатов и преподавателей преподавательского корпуса. Он рекомендует также государству-участнику продолжать реализуемые инициативы в области пропагандистско-просветительской деятельности среди широкой общественности, акцентируя внимание на разнообразии культур, на согласии и терпимости по отношению к представителям меньшинств, в частности обшин рома.

21. Памятуя о неделимом характере всех прав человека, Комитет призывает государство-участник решить вопрос о ратификации международных договоров в области прав человека, участником которых оно не является, в частности тех договоров, положения которых имеют прямое отношение к теме расовой дискриминации, таких, как, например, Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей (1990 год).

22. С учетом своей общей рекомендации XXXIII (2009 год) о последующих мерах в связи с Конференцией по обзору Дурбанского процесса Комитет рекомендует государству-участнику руководствоваться Дурбанской декларацией и Программой действий, принятыми в сентябре 2001 года Всемирной конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, а также Итоговым документом Конференции по обзору Дурбанского процесса, состоявшейся в Женеве в апреле 2009 года, при включении Конвенции во внутреннее законодательство. Комитет просит государство-участник включить в свой следующий периодический доклад конкретную информацию о принятых планах действий и других мерах по осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий на национальном уровне.

23. В связи с подготовкой следующего периодического доклада Комитет рекомендует государству-участнику продолжать консультации, расширяя и углубляя свой диалог с организациями гражданского общества, работающими в сфере защиты прав человека, в частности в рамках борьбы с расовой дискриминацией.

24. Комитет рекомендует государству-участнику ратифицировать поправку к пункту 6 статьи 8 Конвенции, принятую 15 января 1992 года на четырнадцатом совещании государств – участников Конвенции (см. SERD/SP/45, приложение) и одобренную Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/111. В этой связи Комитет ссылается на резолюцию 61/148 Генеральной Ассамблеи, в которой она настоятельно призвала государства-участники ускорить их внутренние процедуры ратификации этой поправки и оперативно уведомить Генерального секретаря в письменной форме о своем согласии с поправкой.

25. Комитет рекомендует, чтобы доклады государства-участника были широко доступны для общественности в момент их представления и чтобы замечания Комитета по этим докладам были аналогичным образом опубликованы на государственном языке и других широко используемых языках, по мере необходимости.

26. Отмечая, что государство-участник представило свой базовый документ в 1996 году, Комитет призывает государство-участник представить его обновленный вариант объемом в 60-80 страниц в соответствии с согласованными руководящими принципами представления докладов согласно международным договорам о правах человека, в частности с руководящими принципами подготовки общего базового документа, которые были приняты на пятом межкомитетском совещании правозащитных органов, состоявшемся в июне 2006 года (HRI/GEN/2/Rev.4).

27. В соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции и правилом 65 правил процедуры Комитета с внесенными в них поправками Комитет просит государство-участник в течение одного года с момента принятия настоящих заключительных замечаний представить информацию о последующих мерах по выполнению рекомендаций, изложенных в пунктах 14, 15, 16 и 17 выше.

28. Комитет хотел бы также обратить внимание государства-участника на особую важность рекомендаций, изложенных в пунктах 8, 10, 19 и 20, и просить государство-участник в своем следующем периодическом докладе представить подробную информацию о конкретных мерах, принятых для осуществления этих рекомендаций.

29. Комитет рекомендует государству-участнику представить свои двадцать-двадцать второй периодические доклады в едином документе объемом не более 40 страниц до 15 октября 2013 года с учетом руководящих принципов подготовки документов по КЛРД, принятых Комитетом на его семьдесят первой сессии (CERD/C/2007/1), и рассмотреть в нем все вопросы, затронутые в настоящих заключительных замечаниях.